THUASNE

max vitaal zorghulpmiddelen
www.max-vitaal.nl

# ImmoClassic

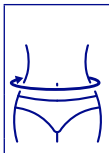
**fr** Écharpe d'immobilisation d'épaule
**en** Shoulder immobilisation sling
**de** Tuch zur Ruhigstellung der Schulter
**nl** Sling voor de immobilisatie van de schouder
**it** Fascia di immobilizzazione della spalla
**es** Cabestrillo para inmovilización del hombro
**pt** Suportede imobilização do ombro
**da** Halstørklæde til skulderimmobilisering
**fi** Olkapään immobilisaatiokantoside
**sv** Halsduk för att immobilisera axeln
**el** Φάκελος ακινητοποίησης ώμου
**cs** Imobilizační ramenní závěs
**pl** Szal do unieruchomienia barku
**lv** Pleca imobilizācijas soma
**lt** Peties imobilizavimo įtvaras
**et** Õlaliigest fikseeriv side
**sl** Zanka za imobilizacijo rame
**sk** Ramenný imobilizačný záves
**hu** Vállrögzítő heveder
**bg** Бандаж за обездвижване на рамото
**ro** Ortеză „tip eșarfă" de imobilizare a umărului
**ru** Повязка для обездвиживания плеча
**zh** 肩部固定围巾

| | |
|---|---|
| 1 | 50 - 71 cm |
| 2 | 72 - 94 cm |
| 3 | 95 - 117 cm |
| 4 | 118 - 140 cm |

MD

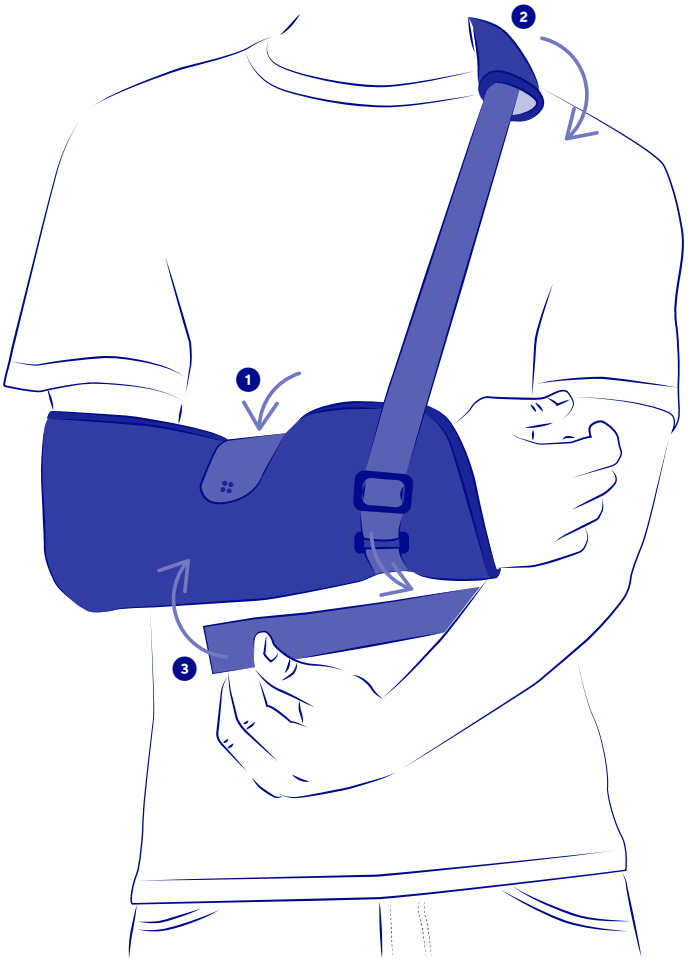
© Thuasne - 6165601 (2021-04) © Studio Caterin

THUASNE
120, rue Marius Aufan
92300 Levallois-Perret - France
www.thuasne.com



| | |
|---|---|
| 1 | 50 - 71 cm |
| 2 | 72 - 94 cm |
| 3 | 95 - 117 cm |
| 4 | 118 - 140 cm |

| | | |
|---|---|---|
| **fr** | Tour de taille | Immobilisation |
| **en** | Waist measurement | Immobilisation |
| **de** | Taillenumfang | Ruhigstellung |
| **nl** | Tailleomvang | Immobilisatie |
| **it** | Circonferenza vita | Immobilizzazione |
| **es** | Contorno de cintura | Inmovilización |
| **pt** | Perímetro de cintura | Imobilização |
| **da** | Taljemål | Støtte |
| **fi** | Vyötärönympärys | Immobilisoi |
| **sv** | Midjemått | Immobilisering |
| **el** | Περίμετρος μέσης | Ακινητοποίηση |
| **cs** | Obvod pasu | Znehybnění |
| **pl** | Obwód w talii | Unieruchomienie |
| **lv** | Vidukļa apkārtmērs | Imobilizācija |
| **lt** | Juosmens apimtis | Imobilizavimas |
| **et** | Vööümbermõõt | Liikumatuks muutmine |
| **sl** | Obseg pasu | Imobilizacija |
| **sk** | Obvod pása | Imobilizácia |
| **hu** | Derékbőség | Rögzítés |
| **bg** | Обиколка на талията | Обездвижване |
| **ro** | Circumferința taliei | Imobilizare |
| **ru** | Обхват талии | Иммобилизация |
| **zh** | 腰围 | 固定 |




| | MD | | |
|---|---|---|---|
| **fr** | Dispositif médical | Un seul patient - à usage multiple | Lire attentivement la notice |
| **en** | Medical device | Single patient - multiple use | Read the instruction leaflet carefully |
| **de** | Medizinprodukt | Einzelner Patient – mehrfach anwendbar | Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch |
| **nl** | Medisch hulpmiddel | Eén patiënt – meervoudig gebruik | Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door |
| **it** | Dispositivo medico | Singolo paziente – uso multiplo | Leggere attentamente le istruzioni |
| **es** | Producto sanitario | Un solo paciente – uso múltiple | Leer atentamente las instrucciones |
| **pt** | Dispositivo médico | Paciente único – várias utilizações | Ler atentamente o folheto |
| **da** | Medicinsk udstyr | Enkelt patient – flergangsbrug | Læs brugsanvisningen omhyggeligt |
| **fi** | Lääkinnällinen laite | Potilaskohtainen – voidaan käyttää useita kertoja | Lue käyttöohje huolellisesti |
| **sv** | Medicinteknisk produkt | En patient – flera användningar | Läs bipacksedeln noga före användning |
| **el** | Ιατροτεχνολογικό προϊόν | Πολλαπλή χρήση - σε έναν μόνο ασθενή | Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης |
| **cs** | Zdravotnický prostředek | Jeden pacient – vícenásobné použití | Pozorně si přečtěte návod |
| **pl** | Wyrób medyczny | Dla jednego pacjenta – do wielokrotnego użytku | Należy dokładnie przeczytać instrukcję |
| **lv** | Medicīniska ierīce | Viens pacients – vairākkārtēja lietošana | Rūpīgi izlasiet norādījumus |
| **lt** | Medicinos priemonė | Vienas pacientas – daugkartinis naudojimas | Atidžiai perskaitykite instrukciją |
| **et** | Meditsiiniseade | Ühel patsiendil korduvalt kasutatav | Lugege kasutusjuhendit tähelepanelikult |
| **sl** | Medicinski pripomoček | En bolnik - večkratna uporaba | Pozorno preberite navodila |
| **sk** | Zdravotnícka pomôcka | Jeden pacient – viacnásobné použitie | Tento návod si pozorne prečítajte |
| **hu** | Orvostechnikai eszköz | Egyetlen beteg esetében - többször újrahasználható | Figyelmesen olvassa el a betegtájékoztatót |
| **bg** | Медицинско изделие | Един пациент – многократна употреба | Прочетете внимателно листовката |
| **ro** | Dispozitiv medical | Un singur pacient – utilizare multiplă | Citiți cu atenție prospectul |
| **ru** | Медицинское изделие | Многократное использование для одного пациента | Внимательно прочтите инструкцию |
| **zh** | 医疗器械 | 一位患者-多次使用 | 仔细阅读说明书 |

fr

# ÉCHARPE D'IMMOBILISATION D'ÉPAULE

**Description/Destination**
Ce dispositif est une orthèse permettant l'immobilisation de l'épaule et/ou du coude en position neutre (coude au corps).
Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

**Composition**
polyuréthane - polyester - polypropylène - polyamide - coton

**Propriétés/Mode d'action**
Manchon en mousse pour maintenir l'avant-bras et le coude.
Système de sangles ajustables assurant l'immobilisation en position neutre (coude au corps).
Coussinet en mousse ajustable pour le confort et la protection du cou.
Produit bilatéral.

**Indications**
Traumatismes ou états inflammatoires de l'épaule et/ou du coude.
Traitement conservateur des fractures proximales non chirurgicales de l'humérus.
Luxation de l'épaule.
Fractures non chirurgicales de la clavicule et/ou de la scapula (omoplate).
Immobilisation postopératoire (suite de chirurgie de la coiffe des rotateurs ou réduction de luxation).
Prévention de la subluxation ou luxation de l'épaule (instabilité articulaire).
Soutien du bras paralytique.

**Contre-indications**
Ne pas utiliser le produit en cas de diagnostic incertain.
Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.
Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.
Ne pas utiliser en cas de fractures complexes ou chirurgicales de l'épaule, ou en cas de fractures des côtes.
Ne pas utiliser dans certaines situations postopératoires (fractures multiples, pose de broches, fractures ouvertes, etc.)

**Précautions**
Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.
Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.
Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.
Il est recommandé qu'un professionnel de santé supervise la première application.
Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.
En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de variation du volume du membre, de sensations anormales ou de changement de couleur des extrémités, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.
Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.
Ne pas mettre le dispositif en contact direct avec un corps gras (pommade, crème...).
Il est recommandé de serrer de manière adéquate le dispositif afin d'assurer un maintien/une immobilisation sans limitation de la circulation sanguine.
Ne pas utiliser le dispositif lors de la conduite d'un véhicule.

**Effets secondaires indésirables**
Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.
Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

**Mode d'emploi/Mise en place**
❶ Placer l'avant-bras dans le manchon. Resserrer le manchon autour du bras à l'aide de la patte auto-agrippante.
❷ Passer la sangle supérieure au-dessus de l'épaule opposée. Passer la sangle devant le manchon et la fixer sur la face interne du manchon. Ajuster la longueur de la sangle.
❸ Passer la sangle inférieure autour de la taille. La fixer sous le bras sur la face externe du manchon.

**Entretien**
Produit lavable selon les conditions présentes sur cette notice et l'étiquetage. Fermer les auto-agrippants avant lavage. Lavable en machine à 40 °C (cycle délicat). Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Ne pas nettoyer à sec. Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas repasser. Essorer par pression. Sécher à plat. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...).

**Stockage**
Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

**Élimination**
Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2003

Conserver ces instructions d'utilisation.

---

en

# SHOULDER IMMOBILISATION SLING

**Description/Destination**
This device is a shoulder sling allowing the immobilisation of the shoulder and/or the elbow in neutral position.
The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

**Composition**
polyurethane - polyester - polypropylene - polyamide - cotton

**Properties/Mode of action**
Foam sling to support forearm and elbow.
Adjustable strap system allowing immobilisation in neutral position.
Adjustable foam pad for comfort and protection of the neck.
Bilateral product.

**Indications**
Shoulder and/or elbow injuries or inflammatory conditions.
Conservative treatment for non-surgical proximal humeral fractures.
Shoulder dislocation.
Non surgical fractures of the clavicula and/or scapula.
Post-operative immobilization (such as after rotator cuff surgery or dislocation reduction...).
Shoulder subluxation or dislocation prevention (joint instability).
Support for paralytic upper limb.

**Contraindications**
Do not use the product if the diagnosis has not been confirmed.
Do not apply the product in direct contact with broken skin.
Do not use in the event of known allergy to any of the components.
Do not use in the event of complex or surgical shoulder fractures or rib cage fractures.
Do not use in certain postoperative conditions (multiple fractures, pin insertion, open fractures, etc.).

**Precautions**
Verify the product's integrity before every use.
Do not use the device if it is damaged.
Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.
It is recommended that a healthcare professional supervises the first application.
Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.
In the event of discomfort, significant hindrance, pain, variation in limb volume, abnormal sensations or change in colour of the extremities, remove the device and consult a healthcare professional.
For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.
Do not bring the product into direct contact with greasy substances (ointment, cream, etc.).
It is recommended to adequately tighten the device to achieve support/immobilisation without restricting blood circulation.
Do not wear the product when driving a vehicle.

**Undesirable side-effect**
This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters...) or wounds of various degrees of severity.
Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

**Instructions for use/Application**
❶ Place the forearm in the sling. Tighten the sling around the forearm using the self-fastening tab.
❷ Place the upper strap around the opposite shoulder. Place the strap in front of the sling and attach it on the external side of the sling. Adjust the strap length.
❸ Place the lower strap around the waist. Attach it under the arm on the external side of the sling.

**Care**
Product can be washed in accordance with the instructions shown on this leaflet and on the label. Close the self-fastening tabs before washing. Machine washable at 40 °C (delicate programme). Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine). Do not dry clean. Do not tumble-dry. Do not iron. Squeeze out excess water. Dry flat. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.).

**Storage**
Store at room temperature, preferably in the original packaging.

**Disposal**
Dispose of in accordance with local regulations.

Keep these instructions for use.

---

de

# TUCH ZUR RUHIGSTELLUNG DER SCHULTER

**Beschreibung/Zweckbestimmung**
Bei diesem Produkt handelt es sich um eine Orthese zur Ruhigstellung von Schulter und/oder Ellbogen in neutraler Position.
Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

**Zusammensetzung**
Polyurethan - Polyester - Polypropylen - Polyamid - Baumwolle

**Eigenschaften/Wirkweise**
Schaumstoff-Armschlinge zur Stütze von Unterarm und Ellbogen.
Einstellbares Gurtsystem zur Ruhigstellung in neutraler Position.
Anpassbare Schaumstoffpolsterung für den Komfort und Schutz des Halses.
Beidseitig tragbares Produkt.

**Indikationen**
Verletzungen oder entzündliche Zustände der Schulter und/oder des Ellbogens.
Konservative Behandlung von nicht operativ zu versorgenden proximalen Humerusfrakturen.
Schulterluxation.
Nicht operativ zu versorgende Frakturen des Schlüsselbeins und/oder des Schulterblatts.
Postoperative Ruhigstellung (nach einer Operation der Rotatorenmanschette oder der Wiedereinrenkung einer Luxation).
Vorbeugung einer Subluxation oder Luxation der Schulter (Gelenkinstabilität).
Unterstützung eines gelähmten Arms.

**Gegenanzeigen**
Verwenden Sie das Produkt nicht bei einer unsicheren Diagnose.
Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.
Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.
Das Produkt bei komplexen oder operativ zu versorgenden Schulterbrüchen oder bei Rippenbrüchen nicht verwenden.
In bestimmten postoperativen Situationen (multiple Frakturen, Verwendung von Drähten, offene Brüche usw.) nicht verwenden.

**Vorsichtsmaßnahmen**
Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.
Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.
Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.
Es wird empfohlen, die erste Anwendung unter der Aufsicht einer medizinischen Fachkraft durchzuführen.
Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.
Bei Unwohlsein, übermäßigem Beschwerden, Schmerzen, einer Änderung des Volumens der Gliedmaßen, ungewöhnlichen Empfindungen oder einer Verfärbung der Extremitäten das Produkt abnehmen und eine medizinische Fachkraft um Rat fragen.
Das Produkt darf aus hygienischen und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.
Das Produkt nicht in direkten Kontakt mit fettigen Materialien (Salbe, Creme usw.) bringen.
Es wird empfohlen, das Produkt in angemessener Weise festzuziehen, um einen Halt/eine Immobilisation ohne Beeinträchtigung des Blutkreislaufes zu gewährleisten.
Das Produkt nicht beim Führen eines Fahrzeugs verwenden.

**Unerwünschte Nebenwirkungen**
Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.
Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, indem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

**Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik**
❶ Den Unterarm in die Armschlinge legen. Die Schlinge mithilfe des Klettverschlusses um den Arm festziehen.
❷ Den oberen Gurt über die gegenüberliegende Schulter führen. Den Gurt vor die Armschlinge legen und an deren Innenseite befestigen. Die Gurtlänge einstellen.
❸ Den unteren Gurt um die Taille legen und unter dem Arm an der Außenseite der Schlinge befestigen.

**Pflege**
Das Produkt entsprechend den Bedingungen in dieser Gebrauchsanweisung und der Etikettierung waschen. Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen. Maschinenwaschbar bei 40 °C (Schonwaschgang). Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Keine Trockenreinigung. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Wasser gut ausdrücken. Flach ausgebreitet trocknen. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen.

**Aufbewahrung**
Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

**Entsorgung**
Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diese Verwendungshinweise aufbewahren.

---

nl

# SLING VOOR DE IMMOBILISATIE VAN DE SCHOUDER

**Omschrijving/Gebruik**
Dit hulpmiddel is een orthese voor het immobiliseren van de schouder en/of de elleboog in een neutrale stand.
Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

**Samenstelling**
polyurethaan - polyester - polypropyleen - polyamide - katoen

**Eigenschappen/Werking**
Sling in schuim voor het ondersteunen van de onderarm en de elleboog.
Systeem van verstelbare riemen voor immobilisatie in een neutrale stand.
Verstelbaar schuimkussentje voor het comfort en de bescherming van de hals.
Bilateraal product.

**Indicaties**
Trauma's of ontstekingen van de schouder en/of van de elleboog.
Conservatieve behandeling van niet-chirurgische proximale breuken van de humerus.
Luxatie van de schouder.
Niet-chirurgische breuken van het sleutelbeen en/of van de scapulis.
Postoperatieve immobilisatie (na chirurgie van de rotatorcuff of reductie van luxatie).
Preventie van de subluxatie of luxatie van de schouder (gewrichtsinstabiliteit).
Ondersteuning van de verlamde arm.

**Contra-indicaties**
Gebruik het hulpmiddel niet indien de diagnose onduidelijk is.
Het hulpmiddel niet op een beschadigde huid aanbrengen.
Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.
Niet gebruiken in het geval van complexe of chirurgische breuken van de schouder, of in het geval van gebroken ribben.
Niet gebruiken in bepaalde postoperatieve situaties (meerdere breuken, plaatsing van pinnen, open breuken, enz.).

**Voorzorgsmaatregelen**
Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.
Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.
Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.
Het wordt aanbevolen dat een zorgprofessional meekijkt bij de eerste toepassing.
Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.
In geval van ongemak, aanzienlijke hinder, pijn, verschil in omvang van de ledematen, een abnormaal gevoel of verandering in de

kleur van de ledematen, verwijder het hulpmiddel en neem contact op met een zorgprofessional.
Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwaliteit mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.
Voorkom direct contact van het hulpmiddel met vettige stoffen (zalf, crème, enz.).
Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel voldoende aan te spannen voor goede steun/immobilisatie zonder dat de bloedsomloop wordt beperkt.
Draag het hulpmiddel niet tijdens het besturen van een voertuig.

**Ongewenste bijwerkingen**
Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.
Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

**Gebruiksaanwijzing**
❶ Plaats de onderarm in de sling. Trek de sling strak rond de arm met behulp van het klittenband.
❷ Trek de bovenste riem over de andere schouder. Breng de riem vóór de sling en zet deze vast op de binnenkant van de sling. Stel de lengte van de sling af.
❸ Doe de onderste riem rond de taille. Zet deze vast onder de arm, op de buitenkant van de sling.

**Verzorging**
Het hulpmiddel kan worden gewassen volgens de voorschriften in deze bijsluiter en op het etiket. Sluit de klittenbandsluitingen voor elke wasbeurt. Machinewasbaar op 40 °C (fijne was). Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Niet stomen. Niet in de wasdroger. Niet strijken. Overtollig water uitwringen. Liggend laten drogen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.).

**Bewaaradvies**
Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

**Verwijdering**
Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Bewaar deze gebruiksinstructies.

**it**

## FASCIA DI IMMOBILIZZAZIONE DELLA SPALLA

**Descrizione/Destinazione d'uso**
Questo dispositivo è un'ortesi che consente l'immobilizzazione della spalla e/o del gomito in posizione neutra.
Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

**Composizione**
poliuretano - poliestere - polipropilene - poliammide - cotone

**Proprietà/Modalità di funzionamento**
Manicotto in schiuma per sostenere l'avambraccio e il gomito.
Il sistema di cinghie regolabili assicura l'immobilizzazione in posizione neutra.
Cuscinetto in schiuma regolabile per il comfort e la protezione del collo.
Prodotto bilaterale.

**Indicazioni**
Traumi o stati infiammatori della spalla e/o del gomito.
Trattamento conservativo delle fratture prossimali non chirurgiche dell'omero.
Lussazione della spalla.
Fratture non chirurgiche della clavicola e/o della scapola.
Immobilizzazione postoperatoria (dopo un intervento alla cuffia dei rotatori o una riduzione della lussazione).
Prevenzione della sublussazione o della lussazione della spalla (instabilità articolare).
Sostegno di un braccio paralizzato.

**Controindicazioni**
Non utilizzare il prodotto in caso di incertezza della diagnosi.
Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.
Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.
Non utilizzare in caso di fratture complesse o chirurgiche della spalla, o in caso di fratture delle costole.
Non utilizzare in determinate situazioni postoperatorie (fratture multiple, applicazione di punti metallici, fratture esposte, ecc.).

**Precauzioni**
Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.
Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.
Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.
Si raccomanda la supervisione di un professionista sanitario in caso di prima applicazione.
Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.
In caso di fastidio, disagio importante, dolore, variazione del volume dell'arto, sensazioni anomale o cambio di colore delle estremità, rimuovere il dispositivo e rivolgersi a un professionista sanitario.
Per ragioni di igiene ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.
Non mettere il dispositivo a contatto diretto con una sostanza grassa (pomata, crema, ecc.).
Si raccomanda di stringere il dispositivo in maniera tale da garantire una tenuta/immobilizzazione corretta senza compromettere la circolazione sanguigna.
Non utilizzare il dispositivo durante la guida di un veicolo.

**Effetti indesiderati secondari**
Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile.
Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

**Istruzioni d'uso/Posizionamento**
❶ Posizionare l'avambraccio nel manicotto. Stringere il manicotto intorno al braccio usando l'elemento autoadesivo a linguetta.
❷ Passare la cinghia superiore sulla spalla opposta. Passare la cinghia davanti al manicotto e fissarla all'interno del manicotto. Regolare la lunghezza della cinghia.
❸ Passare la cinghia inferiore intorno alla vita. Fissarla sotto il braccio sul lato esterno del manicotto.

**Pulizia**
Prodotto lavabile secondo le indicazioni riportate in queste istruzioni e nell'etichetta. Chiudere le strisce adesive prima del lavaggio. Lavabile in lavatrice a 40 °C (ciclo delicato). Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Non lavare a secco. Non asciugare in asciugatrice. Non stirare. Strizzare senza torcere. Far asciugare in piano. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.).

**Conservazione**
Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

**Smaltimento**
Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni d'uso.

**es**

## CABESTRILLO PARA INMOVILIZACIÓN DEL HOMBRO

**Descripción/Uso**
Este dispositivo es una órtesis que permite la inmovilización del hombro y/o del codo en posición neutra.
El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

**Composición**
poliuretano - poliéster - polipropileno - poliamida - algodón

**Propiedades/Modo de acción**
Manga de espuma para sujetar el antebrazo y el codo.
Sistema de correas ajustables que garantiza la inmovilización en posición neutra.
Cojinete de espuma ajustable para el confort y la protección del cuello.
Producto bilateral.

**Indicaciones**
Traumatismos o estados inflamatorios del hombro y/o del codo.
Tratamiento conservador de las fracturas proximales no quirúrgicas del húmero.
Luxación del hombro.
Fracturas no quirúrgicas de la clavícula y/o de la escápula.
Inmovilización posoperatoria (tras cirugía del manguito rotador o reducción de la luxación).
Prevención de la subluxación o luxación del hombro (inestabilidad articular).
Sujeción del brazo paralítico.

**Contraindicaciones**
No utilizar el producto en caso de diagnóstico incierto.
No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.
No utilizar en caso de alergia conocida a uno de los componentes.
No utilizar en caso de fracturas complejas o quirúrgicas del hombro o en caso de fracturas de las costillas.
No utilizar en determinadas situaciones posoperatorias (fracturas múltiples, colocación de tornillos, fracturas abiertas, etc.).

**Precauciones**
Verifique la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.
No utilice el dispositivo si está dañado.
Elija la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.
Se recomienda que un profesional de la salud supervise la primera aplicación.
Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional de la salud.
En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, variación del volumen del miembro, sensaciones anormales o cambio de color de las extremidades, retirar el dispositivo y consultar a un profesional de la salud.
Por razones de higiene y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.
No colocar el dispositivo en contacto directo con un cuerpo graso (pomada, crema...).
Se recomienda apretar de manera adecuada el dispositivo para asegurar una sujeción/inmovilización sin limitación de la circulación sanguínea.
No utilice el dispositivo durante la conducción de un vehículo.

**Efectos secundarios indeseables**
Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.
Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

**Modo de empleo/Colocación**
❶ Colocar el antebrazo en la manga. Apretar la manga alrededor del brazo con ayuda de la tira autoadhesiva.
❷ Pasar la correa superior por encima del hombro opuesto. Pasar la correa por delante de la manga y fijarla sobre la cara interna de la manga. Ajustar la longitud de la correa.
❸ Pasar la correa inferior alrededor de la cintura. Fijarla bajo el brazo sobre la cara externa de la manga.

**Mantenimiento**
Producto lavable según las condiciones presentes en estas instrucciones y el etiquetado. Cierre las piezas autoadherentes antes del lavado. Lavable a máquina a 40 °C (ciclo delicado). No utilizar detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). No lavar en seco. No secar en secadora. No planche. Escurrir presionando. Seque en posición plana. Seque lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...).

**Almacenamiento**
Guardar a temperatura ambiente, preferentemente en el envase de origen.

**Eliminación**
Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conserve estas instrucciones de utilización.

**pt**

## SUPORTEDE IMOBILIZAÇÃO DO OMBRO

**Descrição/Destino**
Este dispositivo é uma ortótese que permite a imobilização do ombro e/ou do cotovelo em posição neutra.
Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

**Composição**
poliuretano - poliéster - polipropileno - poliamida - algodão

**Propriedades/Modo de ação**
Manga em espuma para manter o antebraço e o cotovelo.
Sistema de fitas ajustáveis que assugura a imobilização em posição neutra.
Almofada em espuma ajustável para o conforto e a proteção do pescoço.
Produto bilateral.

**Indicações**
Traumatismos ou estados inflamatórios do ombro e/ou do cotovelo.
Tratamento conservador das fraturas proximais não cirúrgicas do úmero.
Luxação do ombro.
Fraturas não cirúrgicas da clavícula e/ou da omoplata.
Imobilização pós-operatória (após cirurgia do manguito rotador ou redução de luxação).
Prevenção da subluxação ou da luxação do ombro (instabilidade articular).
Apoio do braço paralítico.

**Contraindicações**
Não utilizar o produto no caso de diagnóstico indeterminado.
Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.
Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.
Não utilize no caso de fraturas complexas ou cirúrgicas do ombro ou em caso de fraturas das costelas.
Não utilize em certas situações pós-operatórias (fraturas múltiplas, colocação de pinos, fraturas abertas, etc.).

**Precauções**
Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.
Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.
Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.
É recomendado que um profissional de saúde realize a supervisão da primeira aplicação.
Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.
Em caso de desconforto, de grande incómodo, de dor, de variação de volume do membro, de sensações anormais ou de alteração da cor das extremidades, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.
Por motivos de higiene e de desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.
Não colocar o dispositivo em contacto direto com o corpo gorduroso (pomada, creme...).
É recomendado o aperto do dispositivo de forma adequada para garantir uma manutenção/imobilização sem a limitação da circulação sanguínea.
Não utilizar o dispositivo durante a condução de um veículo.

**Efeitos secundários indesejáveis**
Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.
Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

**Aplicação/Colocação**
❶ Colocar o antebraço na manga. Apertar a manga em volta do braço por meio do autofixante.
❷ Passar a fita superior por cima do ombro oposto. Passar a fita à frente da manga e fixar a face interna da manga. Ajustar o comprimento da fita.
❸ Passar a fita inferior em volta da cintura. Fixá-la debaixo do braço na face externa da manga.

**Conservação**
Produto lavável segundo as condições indicadas neste folheto e na rotulagem. Fechar os autoaderentes antes da lavagem. Lavável na máquina a 40 °C (ciclo delicado). Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Não limpar a seco. Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Escorrer através de pressão. Secar em posição plana. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...).

**Armazenamento**
Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

**Eliminação**
Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Conservar estas instruções de utilização.

**da**

## HALSTØRKLÆDE TIL SKULDERIMMOBILISERING

**Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse**
Dette redskab er en ortese, der tillader immobilisering af skulderen og / eller albuen i en neutral position.
Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet.

**Sammensætning**
polyurethan -polyester - polypropylen - polyamid - bomuld.

**Egenskaber/Handlingsmekanisme**
Skummuffe til støtte for underarm og albue.
Justerbart remsystem sikrer immobilisering i neutral position.
Justerbar skumpude til komfort og nakkebeskyttelse.
Bilateralt produkt.

**Indikationer**
Traumer eller inflammatoriske tilstande i skulder og / eller albue.
Konservativ behandling af ikke-kirurgiske proksimale brud i humerus.
Skulderforskydning.
Ikke-kirurgiske brud på kravebenet og / eller skulderbladet.
Postoperativ immobilisering (efter rotatormanchetoperation eller reduktion af dislokation).
Forebyggelse af subluxation eller dislokation af skulderen (ustabilitet af led).
Understøttelse af den lamme arm.

**Kontraindikationer**
Brug ikke produktet i tilfælde af en usikker diagnose.
Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.
Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.
Må ikke bruges ved komplekse eller kirurgiske brud på skulderen eller ved ribbenbrud.
Må ikke bruges i visse postoperative situationer (flere brud, placering af seler, åbne brud osv.)

**Forholdsregler**
Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.
Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.
Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.
Det anbefales, at en sundhedsfaglig person kontrollerer den første påsætning.
Den sundhedsfaglige persons ordinering og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.
I tilfælde af ubehag, vigtig gene, smerter, ændring af lemmets volumen, unormale fornemmelser eller ændring af ekstremitetens farve, tag produktet af og rådspørg en sundhedsfaglig person.
Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.
Udstyret må ikke komme i direkte kontakt med fedtstoffer (pomade, creme m.m.).
Det anbefales at stramme udstyret på en passende måde for at sikre en fastholdelse/immobilisering uden begrænsning af blodcirkulation.
Brug ikke udstyret, når du kører bil.

**Bivirkninger**
Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.
Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

**Brugsanvisning/Påsætning**
❶ Placer underarmen i muffen. Efterspænd kappen rundt om armen med burrebånd på albuen.
❷ Før den øverste rem over den modsatte skulder. Før remmen foran ærmet og fastgør den på indersiden af ærmet. Juster remmens længde.
❸ Før den nederste rem omkring taljen. Fastgør den under armen på ydersiden af ærmet.

**Pleje**
Vaskbart produkt under de anførte betingelser i denne vejledning og på etiketten. Luk burrebåndene før vask. Kan vaskes i maskine ved 40 °C (skåneprogram). Brug ikke rensemidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.) Må ikke kemisk renses. Må ikke tørretumbles. Må ikke stryges. Pres vandet ud. Lad tørre fladt. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.).

**Opbevaring**
Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

**Bortskaffelse**
Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Bevar disse brugsanvisninger til senere opslag.

---

**fi**

## OLKAPÄÄN IMMOBILISAATIOKANTOSIDE

**Kuvaus/Käyttötarkoitus**
Tämä laite on olkapään ja/tai kyynärpään neutraaliin asentoon immobilisoiva ortoosi.
Tämä väline on tarkoitettu vain lueteltujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko oheisesta kokotaulukosta.

**Rakenne**
polyuretaani - polyesteri - polypropeeni - polyamidi - puuvilla

**Ominaisuudet/Toimintatapa**
Vaahtomuovista valmistettu hihaputki pitää kyynärvartta ja kyynärpäätä paikallaan.
Säädettävä hihnajärjestelmä varmistaa immobilisaation neutraaliin asentoon.
Säädettävä vaahtomuovityyny suojaa kaulaa mukavasti.
Kummallakin puolella käytettävä tuote

**Käyttöaiheet**
Olkapään ja/tai kyynärpään vammat tai tulehdustilat.
Kirurgista toimenpidettä tarvitsemattomien olkaluun proksimaalisten murtumien konservatiivinen hoito.
Olkapään sijoiltaanmeno.
Kirurgista toimenpidettä tarvitsemattomat solisluun ja/tai lapaluun murtumat.
Leikkauksen jälkeinen immobilisaatio (kiertäjäkalvosimen kirurgian tai sijoiltaanmenon reduktion jälkeen).
Olkapään subluksaation tai luksaation (sijoiltaanmenon) ennaltaehkäisy (nivelen epästabiilius).
Paralyyttisen olkavarren tuenta.

**Vasta-aiheet**
Älä käytä tuotetta, jos diagnoosi on epävarma.
Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa.
Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.
Älä käytä olkapään kompleksisissa tai kirurgista toimenpidettä edellyttävissä murtumissa tai kylkiluumurtumien yhteydessä.
Älä käytä tietyissä leikkauksen jälkeisissä tiloissa (moniosaiset murtumat, luunaulojen istutus, avomurtumat jne.)

**Varotoimet**
Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.
Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.
Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.
On suositeltavaa, että terveydenhuollon ammattilainen valvoo tuotteen ensimmäistä asetusta.
Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.
Jos ilmenee epämukavuutta, merkittävää haittaa, kipua, raajan tilavuuden muutoksia, epätavanomaisia tuntemuksia tai värimuutoksia, poista väline ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.
Hygienian ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.
Älä aseta välinettä suoraan kosketukseen rasvaisten aineiden (ihovoiteet jne.) kanssa.
Kiristä väline sopivasti niin, että se immobilisoi raajan ja pitää sitä paikallaan häiritsemättä verenkiertoa.
Älä käytä välinettä ajon aikana.

**Ei-toivotut sivuvaikutukset**
Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja.
Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

**Käyttöohje/Asettaminen**
❶ Laita kyynärvarsi hihaan. Kiristä hiha käsivarren ympäri, käytä kyynärpään päällä olevaa tarrakiinnitystä.
❷ Vie ylähihna vastakkaisen olkapään yläpuolelle. Vie etuhihna hihan edestä ja kiinnitä se hihan sisäpuolelle. Säädä hihnan pituus.
❸ Vie alahihna vyötärön ympäri. Kiinnitä se olkavarren alle, hihan ulkopuolelle.

**Hoito**
Tuote voidaan pestä tämän pakkausselosteen ja etikettien ohjeiden mukaisesti. Sulje tarrakiinnikkeet ennen pesua. Konepestävä 40 °C:ssa (hienopesu). Älä käytä pesuaineita, huuhteluaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Ei saa kuivapestä. Ei saa kuivata kuivausrummussa. Ei saa silittää. Puristele liika vesi pois. Kuivata tasossa. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.).

**Säilytys**
Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

**Hävittäminen**
Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä nämä käyttöohjeet.

---

**sv**

## HALSDUK FÖR ATT IMMOBILISERA AXELN

**Beskrivning/Avsedd användning**
Denna enhet är en ortos för att immobilisera axeln och/eller armbågen i neutral position.
Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen.

**Sammansättning**
polyuretan - polyester - polypropylen - polyamid - bomull

**Egenskaper/Verkningssätt**
Armstrumpa i skummaterial för att hålla underarmen och armbågen på plats.
System med justerbara remmar som säkerställer immobilisering i neutralläge.
Justerbar skumplatta för komfort och nackskydd.
Bilateral produkt.

**Indikationer**
Trauma eller inflammatoriska tillstånd i axeln och/eller armbågen.
Konservativ behandling av icke-kirurgiska proximala frakturer i humerus.
Luxation i axeln.
Icke-kirurgiska frakturer i nyckelbenet och/eller skulderbladet.
Postoperativ immobilisering (efter operation med rotatorkuff eller reduktion av luxation).
Förebyggande vård av subluxation eller luxation i axeln. (instabilitet i leden).
Stöd för paralytisk arm.

**Kontraindikationer**
Får ej användas vid osäker diagnos.
Applicera inte produkten direkt på skadad hud.
Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnena.
Använd inte vid komplexa eller kirurgiska frakturer i axeln eller vid revbensbrott.
Använd inte i vissa postoperativa situationer (multipla frakturer, placering av stift, öppna frakturer etc.)

**Försiktighetsåtgärder**
Kontrollera att produkten är hel före varje användning.
Får ej användas om produkten är skadad.
Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.
Sjukvårdspersonal bör övervaka den första appliceringen.
Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.
Ta av produkten och rådgör med sjukvårdspersonalen vid obehag, besvär eller smärta eller om armen eller benet ändrar storlek eller färg eller känns annorlunda.
Av hygien- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.
Låt inte produkten komma i direkt kontakt med feta substanser (salva, kräm osv ...).
Dra åt produkten lagom mycket för att uppnå stöd/immobilisering utan att förhindra blodcirkulationen.
Använd inte produkten när du framför ett fordon.

**Biverkningar**
Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarlighet.
Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

**Bruksanvisning/användning**
❶ Placera underarmen i muffen. Dra åt muffen runt armen med hjälp av kardborrebandsfliken.
❷ För den övre remmen över den motsatta axeln. För remmen framför muffen och fixera den på insidan av muffen. Justera remmens längd.
❸ För det nedre bandet runt midjan. Fixera under armen på utsidan av muffen.

**Skötsel**
Produkten kan tvättas enligt tvättanvisningarna i denna bipacksedel och på etiketten. Förslut kardborrebanden före tvätt. Kan tvättas i maskin i högst 40 °C (skontvätt). Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Får ej kemtvättas. Får ej torktumlas. Får ej strykas. Pressa ur vattnet. Torkas plant. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.).

**Förvaring**
Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

**Kassering**
Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Spara denna bruksanvisning.

---

**el**

## ΦΑΚΕΛΟΣ ΑΚΙΝΗΤΟΠΟΙΗΣΗΣ ΩΜΟΥ

**Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής**
Η διάταξη αυτή είναι μια όρθωση που επιτρέπει την ακινητοποίηση του ώμου και/ή του αγκώνα σε ουδέτερη θέση.
Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

**Σύνθεση**
πολυουρεθάνη - πολυεστέρας - πολυπροπυλένιο - πολυαμίδη - βαμβάκι.

**Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης**
Μανίκι από αφρό για την συγκράτηση του αντιβραχίου και του αγκώνα.
Σύστημα ρυθμιζόμενων ιμάντων που εξασφαλίζουν την ακινητοποίηση σε ουδέτερη θέση.
Ρυθμιζόμενο μαξιλαράκι από αφρό για την άνεση και την προστασία του λαιμού.
Αμφίπλευρο προϊόν.

**Ενδείξεις**
Τραυματισμοί ή φλεγμονώδεις καταστάσεις του ώμου και/ή του αγκώνα.
Συντηρητική αντιμετώπιση των εγγύς μη χειρουργικών καταγμάτων του βραχιόνιου οστού.
Εξάρθρωση του ώμου.
Μη χειρουργικά κατάγματα της κλείδας και/ή του οστού της ωμοπλάτης.
Μετεγχειρητική ακινητοποίηση (μετά από χειρουργική επέμβαση του μυοτενοντίου πετάλου ή ανάταξη εξάρθρωσης).
Πρόληψη υπεξαρθρήματος ή της εξάρθρωσης του ώμου (αστάθεια της άρθρωσης).
Υποστήριξη του παράλυτου βραχίονα.

**Αντενδείξεις**
Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση που η διάγνωση είναι αβέβαιη.
Μη τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε επαφή με τραυματισμένο δέρμα.
Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.
Μην το χρησιμοποιείτε σε περιπτώσεις πολλαπλών ή χειρουργικών καταγμάτων του ώμου ή σε περίπτωση καταγμάτων των πλευρών.
Μην το χρησιμοποιείτε σε ορισμένες μετεγχειρητικές καταστάσεις (πολλαπλά κατάγματα, τοποθέτηση ήλων, ανοικτά κατάγματα, κλπ.)

**Προφυλάξεις**
Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.
Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά.
Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.
Συνιστάται η πρώτη εφαρμογή να επιβλέπεται από έναν επαγγελματία υγείας.
Τηρείτε αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.
Σε περίπτωση δυσφορίας, σημαντικής ενόχλησης, πόνου, μεταβολής του όγκου του άκρου, ασυνήθιστων αισθήσεων ή αλλαγής του χρώματος των άκρων, αφαιρέστε τη συσκευή και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.
Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή.
Μην τοποθετείτε το προϊόν σε άμεση επαφή με λιπαρή ουσία (αλοιφή, κρέμα...).
Συνιστάται να σφίξετε επαρκώς τη συσκευή προκειμένου να διασφαλίσετε τη διατήρηση/αδρανοποίηση χωρίς περιορισμό της ροής του αίματος.
Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν κατά την οδήγηση ενός οχήματος.

**Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες**
Αυτή η συσκευή ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμό, εγκαύματα, φουσκάλες...) ή ακόμη και πληγές διαφορετικής εντάσεως.
Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

**Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση**
❶ Τοποθετήστε τον αντιβραχίονα μέσα στο μανίκι. Σφίξτε το μανίκι γύρω από τον βραχίονα με την βοήθεια του αυτοκόλλητου.
❷ Περάστε τον επάνω ιμάντα πάνω από τον αντίθετο ώμο. Περάστε τον ιμάντα μπροστά από το μανίκι και σταθεροποιήστε

τον στην εσωτερική πλευρά του μανικιού. Ρυθμίστε το μήκος του ιμάντα.
❸ Περάστε τον κάτω ιμάντα γύρω από την μέση. Σταθεροποιήστε τον κάτω από τον βραχίονα, στην εξωτερική πλευρά του μανικιού.

**Συντήρηση**
Το προϊόν μπορεί να πλυθεί σύμφωνα με τους όρους που αναγράφονται στο παρόν φύλλο οδηγιών και στην ετικέτα. Κλείστε τις αυτοκόλλητες επιφάνειες πριν από το πλύσιμο. Πλένεται στο πλυντήριο, στους 40 °C (στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα). Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη...). Μην υποβάλετε σε στεγνό καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μη σιδερώνετε. Στραγγίστε πιέζοντας. Αφήστε να στεγνώσει σε επίπεδη επιφάνεια. Στεγνώνετε μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...).

**Αποθήκευση**
Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

**Απόρριψη**
Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

---

**cs**

## IMOBILIZAČNÍ RAMENNÍ ZÁVĚS

**Popis/Použití**
Tato pomůcka je ortéza umožňující imobilizaci ramene a/nebo lokte v neutrální poloze.
Pomůcka je určená pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

**Složení**
polyuretan - polyester - polypropylen - polyamid - bavlna

**Vlastnosti/Mechanismus účinku**
Pěnový rukáv pro podporu předloktí a lokte.
Nastavitelný systém popruhů zajišťující imobilizaci v neutrální poloze.
Nastavitelná pěnová podložka pro pohodlí a ochranu krku.
Oboustranně použitelná pomůcka.

**Indikace**
Úrazy nebo zánětlivé stavy ramene a/nebo lokte.
Konzervativní léčba nechirurgických proximálních zlomenin humeru.
Dislokace ramene.
Nechirurgické zlomeniny klíční kosti a/nebo lopatky.
Pooperační imobilizace (po operaci rotátorové manžety nebo snížení dislokace).
Prevence subluxace nebo dislokace ramene (nestabilita kloubu).
Podpora paralytické paže.

**Kontraindikace**
Výrobek nepoužívejte, pokud nemáte potvrzenou diagnózu.
Nepřikládejte přímo na poraněnou kůži.
Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.
Nepoužívejte v případě složitých nebo chirurgických zlomenin ramene nebo v případě zlomenin žeber.
Nepoužívejte v určitých pooperačních situacích (mnohočetné zlomeniny, zpevnění šrouby, otevřené zlomeniny atd.).

**Upozornění**
Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.
Poškozenou pomůcku nepoužívejte.
Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.
První nasazení by mělo proběhnout za přítomnosti lékaře.
Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.
Pokud pocítíte nepohodlí, výrazné obtíže, bolest, změnu objemu končetiny, nezvyklou změnu citlivosti nebo změnu barvy končetin, pomůcku sundejte a vyhledejte lékaře.
Z hygienických důvodů a z důvodu správného fungování je pomůcka určená jednomu pacientovi.
Pomůcka nesmí přijít do přímého kontaktu s mastnou kůží (od masti, krému...).
Pomůcku doporučujeme utáhnout tak, že končetinu drží/znehybňuje, aniž by narušovala krevní oběh.
Pomůcku nepoužívejte při řízení vozidla.

**Nežádoucí vedlejší účinky**
Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře...) nebo dokonce rány různého stupně.
Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

**Návod k použití/Aplikace**
❶ Umístěte předloktí do rukávu. Zajistěte předloktí v rukávu ortézy pomocí suchého zipu.
❷ Přetáhněte horní popruh přes druhé rameno. Protáhněte popruh před rukáv a upevněte jej na vnitřní stranu rukávu. Upravte délku popruhu.
❸ Utáhněte spodní popruh kolem pasu. Zajistěte popruh pod paží na vnější straně rukávu.

**Údržba**
Výrobek perte podle pokynů uvedených v tomto návodu a na etiketě. Před praním zavřete suché zipy. Lze prát v pračce na 40 °C (jemné praní). Nepoužívat žádné čistící, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Nečistit za sucha. Nesušit v sušičce. Nežehlit. Vyždímejte přebytečnou vodu. Sušit naležato. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...).

**Skladování**
Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

**Likvidace**
Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod k použití si uschovejte.

---

**pl**

## SZAL DO UNIERUCHOMIENIA BARKU

**Opis/Przeznaczenie**
Ten wyrób to orteza umożliwiająca unieruchomienie barku i/lub łokcia w położeniu neutralnym.
Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

**Skład**
poliuretan - poliester - polipropylen - poliamid - bawełna

**Właściwości/Działanie**
Piankowy rękaw do podtrzymania przedramienia i łokcia.
System regulowanych pasków, zapewniających unieruchomienie w położeniu neutralnym.
Regulowana piankowa poduszeczka dla wygody i ochrony szyi.
Produkt dwustronny.

**Wskazania**
Urazy lub stany zapalne barku i/lub łokcia.
Leczenie zachowawcze złamań niechirurgicznych części bliższej kości ramiennej.
Zwichnięcie barku.
Niechirurgiczne złamania obojczyka i/lub łopatki.
Unieruchamianie pooperacyjne (po zabiegu chirurgicznym w obrębie stożka rotatorów lub redukcji zwichnięcia).
Zapobieganie podwichnięciu lub zwichnięciu barku (niestabilność stawu).
Podtrzymanie porażonego ramienia.

**Przeciwwskazania**
Nie używać produktu, jeżeli diagnoza nie jest pewna.
Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą.
Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden z elementów składowych.
Nie stosować w przypadku złożonych lub chirurgicznych złamań w obrębie barku ani w przypadku złamań żeber.
Nie stosować w niektórych sytuacjach pooperacyjnych (wielokrotne złamania, umieszczanie gwoździ, otwarte złamania itp.).

**Konieczne środki ostrożności**
Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należytym stanie.
Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.
Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.
Zaleca się, aby pierwsze zastosowanie przebiegało pod nadzorem pracownika służby zdrowia.
Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.
W razie lekkiego lub silnego dyskomfortu, bólu, zmiany wielkości kończyny, zaburzeń czuciowych lub zmiany koloru zakończeń palców, zdjąć wyrób i zasięgnąć porady pracownika służby zdrowia.
Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.
Nie umieszczać wyrobu w bezpośrednim kontakcie z jakąkolwiek substancją tłuszczową (maść, krem itp.).
Zalecane jest odpowiednie dociągnięcie wyrobu w taki sposób, aby zapewnić podtrzymanie/unieruchomienie bez ograniczenia krążenia krwi.
Nie używać wyrobu podczas prowadzenia pojazdu.

**Niepożądane skutki uboczne**
Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczerwienienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.
Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

**Sposób użycia/Sposób zakładania**
❶ Włożyć przedramię do rękawa. Zamocować rękaw wokół ramienia za pomocą rzepu.
❷ Przeprowadzić górny pasek ponad przeciwnym barkiem. Przeprowadzić pasek przed rękawem i zamocować go na wewnętrznej stronie rękawa. Dopasować długość paska.
❸ Przeprowadzić dolny pasek wokół talii. Zamocować go pod ramieniem, na zewnętrznej stronie rękawa.

**Utrzymanie**
Produkt nadaje się do prania w warunkach określonych w niniejszej instrukcji i na oznakowaniu. Przed praniem należy zapiąć rzepy. Nadaje się do prania w pralce w temp. 40°C (cykl delikatny). Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Nie czyścić na sucho. Nie suszyć w suszarce. Nie prasować. Wycisnąć. Suszyć w stanie rozłożonym. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.).

**Przechowywanie**
Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

**Utylizacja**
Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję użytkowania.

---

**lv**

## PLECA IMOBILIZĀCIJAS SOMA

**Apraksts / paredzētais mērķis**
Šī ierīce ir ortoze, ar ko var imobilizēt plecu un/vai elkoni neitrālā pozīcijā.
Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai.

**Sastāvs**
Poliuretāns - poliesters - polipropilēns - poliamīds - kokvilna.

**Īpašības / darbības veids**
Putu pārsējs apakšdelma un elkoņa atbalstam.
Pielāgojamu siksnu sistēma, kas nodrošina imobilizāciju neitrālā pozīcijā.
Pielāgojams neliels putu polsteris elkoņa komfortam un aizsardzībai.
Divpusējs produkts.

**Indikācijas**
Pleca un/vai elkoņa traumas vai iekaisumi.
Augšdelma kaula proksimālās daļas neķirurģisku lūzumu konservatīva ārstēšana.
Pleca izmežģījums.
Atslēgas kaula un/vai lāpstiņas neķirurģiski lūzumi.
Imobilizācija pēc operācijas (pēc rotatoru manžetes ķirurģiskas ārstēšanas vai izmežģītās locītavas repozīcijas).
Pleca pamežģījuma vai izmežģījuma (locītavas nestabilitātes) profilakse.
Paralizētas rokas atbalsts.

**Kontrindikācijas**
Nelietojiet produktu, ja diagnoze nav skaidra.
Nenovietojiet produktu tieši saskarē ar savainotu ādu.
Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.
Nelietojiet kompleksu vai ķirurģisku pleca lūzumu gadījumā vai sānu kaulu lūzuma gadījumā.
Nelietojiet noteiktos gadījumos pēc operācijas (multipli lūzumi, stieņu ievietošana, valēji lūzumi utt.).

**Piesardzība lietošanā**
Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.
Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.
Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, ņemot vērā izmēru tabulu.
Pirmajā uzlikšanas reizē ieteicama veselības aprūpes speciālista līdzdalība.
Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus.
Diskomforta, būtisku traucējumu, sāpju, ekstremitāšu apjoma izmaiņu, neparastu sajūtu vai ekstremitāšu krāsas izmaiņu gadījumos noņemiet ierīci un vērsieties pie veselības aprūpes speciālista.
Higiēnas un veiktspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem.
Nepakļaujiet ierīci tiešai saskarei ar taukvielām (ziedēm, krēmiem u.c.).
Ieteicams atbilstoši pievilkt ierīci, lai nodrošinātu uzturēšanu / imobilizāciju, neierobežojot asins plūsmu.
Nelietojiet ierīci, vadot transportlīdzekli.

**Nevēlamas blaknes**
Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tulznas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.
Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

**Uzvilkšana/lietošana**
❶ Ievietojiet apakšdelmu pārsējā. Aiztaisiet pārsēju ap roku, izmantojot līplenti.
❷ Pārlieciet augšējo siksnu pāri otram plecam. Izvelciet siksnu ap pārsēja priekšpusi un nostipriniet uz pārsēja iekšējās virsmas. Noregulējiet siksnas garumu.
❸ Apakšējo siksnu apņemiet ap vidukli. To nostipriniet zem rokas uz pārsēja ārējās virsmas.

**Kopšana**
Produkts mazgājams saskaņā ar šajā lietošanas instrukcijā un marķējumā sniegtajiem nosacījumiem. Pirms mazgāšanas aizveriet ķķu un cilpu stiprinājumus. Var mazgāt veļasmašīnā 40°C temperatūrā (cikls smalkai veļai). Neizmantojiet balinātāju vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus). Nenododiet ķīmiskajā tīrīšanā. Nelietojiet veļas žāvētāju. Negludiniet. Izspiediet ūdeni ar spiedienu. Žāvējiet izklātu. Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.).

**Uzglabāšana**
Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

**Likvidēšana**
Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo lietošanas instrukciju.

---

**lt**

## PETIES IMOBILIZAVIMO ĮTVARAS

**Aprašymas ir paskirtis**
Ši priemonė yra peties ir (arba) alkūnės imobilizavimo neutralioje padėtyje įtvaras.
Priemonė skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

**Sudėtis**
poliuretanas - poliesteris - polipropilenas - poliamidas - medvilnė

**Savybės ir veikimo būdas**
Poroloninė dilbio ir alkūnės palaikymo rankovė.
Imobilizavimą neutralioje padėtyje užtikrinanti reguliuojamų diržų sistema.
Reguliuojamos padėties poroloninė apsauginė kaklo pagalvėlė.
Kairei ir dešinei skirtas produktas.

**Indikacijos**
Peties ir (arba) alkūnės traumos ar uždegimai.
Konservatyvus neoperuojamų proksimalinių žąstikaulio lūžių gydymas.
Peties išnirimas.
Neoperuojami raktikaulio ir (arba) mentės lūžis.
Imobilizavimas po operacijos (po chirurginės peties sąnario rotatorių ar išnirimo mažinimo operacijos).
Peties sąnario dalinio išnirimo arba išnirimo (sąnario nestabilumo) prevencija.
Paralyžiuotos rankos palaikymas.

**Kontraindikacijos**
Jei diagnozė nėra aiški, gaminio nenaudokite.
Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos.
Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtinei medžiagai.
Nenaudokite esant sudėtingiems ar operuojamiems peties lūžiams ar šonkaulių lūžiams.
Nenaudokite tam tikrais atvejais po operacijos (esant daugybiniams lūžiams, įtaisus strypus, esant atviriems lūžiams ir pan.).

**Atsargumo priemonės**
Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.
Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.
Remdamiesi dydžių lentele, pasirinkite pacientui tinkamą dydį.
Rekomenduojama, kad pirmą kartą gaminį padėtų užsidėti sveikatos priežiūros specialistas.
Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą.
Jei jaučiate nemalonius pojūčius, didelį diskomfortą, skausmą, galūnių patinimą, neįprastus pojūčius arba jei pasikeitė galūnių

spalva, išimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.
Higienos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.
Saugokite priemonę nuo sąlyčio su riebiomis medžiagomis (aliejumi, kremu ir pan.).
Patariame priemonę tinkamai suveržti, kad ji palaikytų ar stabilizuotų galūnę netrukdydama tekėti kraujui.
Nenaudokite vairuodami transporto priemonę.

**Nepageidaujamas šalutinis poveikis**
Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūsles) ar net įvairaus sunkumo žaizdas.
Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

**Naudojimas**
❶ Įkiškite dilbį į rankovę. Suveržkite rankovę aplink ranką, naudodami kibiąją juostą.
❷ Permeskite viršutinį diržą per priešingą petį. Iš viršaus apjuoskite diržu rankovę ir pritvirtinkite diržą vidinėje rankovės pusėje. Sureguliuokite diržo ilgį.
❸ Apatiniu diržu apjuoskite liemenį. Pritvirtinkite jį po ranka, ant išorinės rankovės pusės.

**Priežiūra**
Gaminį galima plauti šioje instrukcijoje ir ant etiketės nurodytomis sąlygomis. Prieš skalbdami užsekite kibiąsias juostas. Skalbti skalbyklėje 40 °C temperatūroje (švelniu ciklu). Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar ėsdinančių produktų (priemonių su chloru). Nevalyti sausuoju būdu. Nedžiovinti džiovyklėje. Nelyginti. Nusausinti spaudžiant. Džiovinti horizontaliai. Džiovinti toli nuo tiesioginio šilumos židinio (radiatoriaus, saulės ar pan.).

**Laikymas**
Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

**Išmetimas**
Šalinkite pagal galiojančias vietos taisykles.

Išsaugokite naudojimo instrukciją.

---

**et**

## ÕLALIIGEST FIKSEERIV SIDE

**Kirjeldus/Sihtkasutus**
Tegemist on ortoosiga, mis võimaldab õla- ja/või küünarliigese neutraalses asendis fikseerida.
Kasutage vahendit vaid loetletud näidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehamõõdud vastavad mõõtude tabelile.

**Koostis**
polüuretaan - polüester - polüpropüleen - polüamiid - puuvill

**Omadused/Toimeviis**
Padjandiga varrukas küünarvarre ja küünarliigese toetamiseks.
Kohendatav rihmade süsteem, mis võimaldab neutraalses asendis fikseerimise.
Kohendatav vahtpadjand kaela mugavuse ja kaitse tagamiseks.
Kaheosaline toode.

**Näidustused**
Õla- ja/või küünarvarre trauma või põletik.
Õlavarreluu proksimaalsete murdude konservatiivne mittekirurgiline ravi.
Õla nihestamine.
Rangluu ja/või abaluu murdude mittekirurgiline ravi.
Operatsioonijärgne fikseerimine (õlaliigese operatsioon või ebastabiilsuse vähendamine).
Õla subluksatsiooni või luksatsiooni ennetamine (liigese ebastabiilsus).
Halvatud käsivarre toetamine.

**Vastunäidustused**
Mitte kasutada toodet ebatäpse diagnoosi puhul.
Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.
Mite kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes.
Mitte kasutada keerukate või kirurgilist sekkumist vajavate luumurdude korral või roiete murdude korral.
Mitte kasutada teatud operatsioonijärgsetes olukordades (mitu luumurdu, lahtised luumurrud jne).

**Ettevaatusabinõud**
Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.
Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.
Valige patsiendile õige suurusega vahend, lähtudes mõõtude tabelist.
Esmakordsel kasutamisel on soovitav lasta tervishoiutöötajal selle paigaldamist jälgida.
Järgige rangelt oma tervishoiutöötaja poolseid nõutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.
Kui teil tekivad ebamugavustunne, häiritus, valu, jäseme suuruse muutus, ebatavalised aistingud või sõrmede-varvaste värvi muutus, eemaldage vahend ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.
Tõhususe eesmärgil ja hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.
Mitte asetada vahendit otse rasvasele (salvisele, kreemisele, jne) nahale.
Vahend tuleb oma kohale suruda piisava tugevusega, et tagada hea hoid/fiksatsioon ilma verevarustust takistamata.
Mitte kasutada vahendit sõidukit juhtides.

**Kõrvaltoimed**
Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetust, sügelust, põletustunnet, ville jne) või isegi erineva raskusastmega haavandeid.
Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

**Kasutusjuhend/paigaldamine**
❶ Asetage küünarvars varrukasse. Tõmmake varrukas tihedalt käe ümber, kasutades selleks küünarliigese kohal olevaid takjakinnitusi.
❷ Viige pealmine rihm vastasõlast üle. Viige rihm varruka eest läbi ja kinnitage varruka siseküljele. Kohendage rihma pikkust.
❸ Viige alumine rihm ümber väökoha. Kinnitage see küünarvarre alla varruka välisel küljel.

**Puhastamine**
Vahend on pestav vastavalt kasutusjuhendi ja tootemärgise tingimustele. Enne pesemist sulgege takjapaelad. Masinpestav 40 °C juures (õrn programm). Ärge kasutage puhastusaineid, pesupehmendajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge puhastage keemiliselt. Ärge kasutage pesukuivatit. Ärge triikige. Ärge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja. Kuivatage siledal pinnal. Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiaator, päike jne) eemal.

**Säilitamine**
Säilitage toatemperatuuril, soovitavalt originaalpakendis.

**Kõrvaldamine**
Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Kasutusjuhised.

---

**sl**

## ZANKA ZA IMOBILIZACIJO RAME

**Opis/Namen**
Ta izdelek je opornica, ki omogoča imobilizacijo rame in/ali komolca v nevtralnem položaju.
Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

**Sestava**
poliuretan - poliester - polipropilen - poliamid - bombaž

**Lastnosti/Način delovanja**
Penasta opornica za podporo podlakti in komolcu.
Sistem nastavljivih trakov, ki zagotavlja imobilizacijo v nevtralnem položaju.
Nastavljiva penasta podloga za udobje in zaščito vratu.
Dvostranski izdelek.

**Indikacije**
Poškodbe ali vnetja rame in/ali komolca.
Konzervativno zdravljenje proksimalnih zlomov nadlahtnice, ki ne potrebujejo kirurškega posega.
Izpah rame.
Zlomi ključnice in/ali lopatice, ki se zdravijo nekirurško.
Postoperativna imobilizacija (po operaciji rotatorne manšete ali zmanjšanju dislokacije).
Preprečevanje subluksacije ali dislokacije rame (nestabilnost sklepa).
Podpora paralitični roki.

**Kontraindikacije**
Izdelka ne uporabljajte v primeru nepotrjene diagnoze.
Izdelka ne uporabljajte neposredno v stiku s poškodovano kožo.
Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.
Ne uporabljajte v primeru kompleksnih zlomov ali zlomov, ki potrebujejo kirurški poseg pri rami ali zlomov reber.
Ne uporabljajte v določenih pooperativnih okoliščinah (več zlomov, namestitev opornice, odprti zlomi itd.)

**Previdnostni ukrepi**
Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.
Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.
S pomočjo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.
Priporočamo, da prvo nameščanje nadzoruje zdravstveni delavec.
Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.
V primeru nelagodja, močnega neudobja, bolečine, sprememb v debelini okončine ali neobičajnih občutkov ali spremembe barve okončine, izdelek odstranite in se posvetujte z zdravstvenim delavcem.
Zaradi zagotavljanja higiene in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.
Ne uporabljati neposredno na mastnih snoveh (mazilo, krema itd.).
Priporočamo, da izdelek dobro zategnete in tako poskrbite za oporo/imobilizacijo, brez da bi ovirali pretok krvi.
Izdelka ne uporabljajte med vožnjo vozila.

**Neželeni stranski učinki**
Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opekline, žulje itd.) ali rane.
O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

**Navodila za uporabo/Namestitev**
❶ Namestite podlaket v opornico. Stisnite opornico okoli roke s pomočjo samoprijemalnega traka.
❷ Zgornji trak namestite čez nasprotno ramo. Speljite trak pred opornico in ga pritrdite na notranji strani opornice. Prilagodite dolžino traku.
❸ Spodnji pas položite okoli pasu. Pritrdite ga pod roko na zunanji strani opornice.

**Vzdrževanje**
Izdelek operite v skladu z navodili za uporabo in navodili na etiketi. Pred pranjem zapnite sprijemalne trakove. Izdelek lahko strojno operete pri 40 °C (program za občutljivo perilo). Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Izdelek ni primeren za kemično čiščenje. Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Izdelka ne likajte. Iztisnite odvečno vodo. Izdelek plosko posušite. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.).

**Shranjevanje**
Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

**Odlaganje**
Izdelek odvrzite v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Shranite navodila za uporabo.

---

**sk**

## RAMENNÝ IMOBILIZAČNÝ ZÁVES

**Popis/Použitie**
Táto pomôcka je ramenný záves na znehybnenie ramena a/alebo lakťa v neutrálnej polohe.
Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkostí.

**Zloženie**
polyuretán - polyester - polypropylén - polyamid - bavlna

**Vlastnosti/Mechanizmus účinku**
Penový záves na podporu predlaktia a lakťa.
Nastaviteľný systém popruhov zabezpečuje imobilizáciu v neutrálnej polohe.
Nastaviteľné penové podložky pre pohodlie a ochranu krku.
Výrobok je možné použiť na pravú aj ľavú končatinu.

**Indikácie**
Úraz alebo zápalové ochorenie ramena a/alebo lakťa.
Konzervatívna liečba zlomenín humerálnej hlavy.
Vykĺbenie ramena.
Konzervatívna liečba zlomeniny kľúčnej kosti a/alebo lopatky.
Pooperačná imobilizácia (po operácii rotátorovej manžety alebo redukcii vykĺbenia).
Subluxácia alebo prevencia vykĺbenia ramena (nestabilita kĺbu).
Podpora pre ochrnutú hornú kančatinu.

**Kontraindikácie**
Výrobok nepoužívajte v prípade nepotvrdenej diagnózy.
Výrobok neprikladajte priamo na poranenú pokožku.
Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.
Nepoužívajte v prípade komplexných alebo chirurgických zlomenín ramena alebo v prípade zlomenín rebier.
Nepoužívať v určitých pooperačných situáciách (viacnásobné zlomeniny, vložené kilny, otvorené zlomeniny atď.).

**Upozornenia**
Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.
Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.
Podľa tabuľky veľkostí si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.
Pri prvom použití je odporučená asistencia zdravotníckeho odborníka.
Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.
V prípade nepohodlia, vážneho diskomfortu, bolesti, zmeny vzhľadu (objemu) končatiny, nezvyklých pocitov alebo zmeny farby končatiny pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.
Z hygienických dôvodov a z dôvodu účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.
Pomôcka nesmie byť v priamom kontakte s mastnou pokožkou (masť, krém...).
Pomôcka sa odporúča utiahnuť tak, aby sa zabezpečila podpora/znehybnenie bez obmedzenia krvného obehu.
Pomôcku nepoužívajte počas vedenia motorového vozidla.

**Nežiaduce vedľajšie účinky**
Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, pľuzgiere,...), dokonca rany rôznych stupňov. Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používnia pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu (ŠÚKL), v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

**Návod na použitie /aplikácia**
❶ Vložte predlaktie do závesu. Na utiahnutie závesu okolo predlaktia použite popruh so suchým zipsom.
❷ Horný popruh pretiahnite cez opačné rameno. Popruh umiestnite pred záves a upnite ho naprednej strane závesu. Nastavte dĺžku popruhu.
❸ Spodný popruh oviňte okolo pása. Pripevnite ho pod rameno na vonkajšej strane závesu.

**Údržba**
Výrobok sa dá prať za podmienok uvedených v tomto návode a na obale. Pred praním zatvorte suché zipsy. Možnosť prania pri 40 °C (jemný cyklus). Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäkčovadlá (chlórované výrobky,...). Nečistite chemicky. Nepoužívajte sušičku na bielizeň. Nežehlite. Prebytočnú vodu vytlačte. Sušte vystreté v rovnej polohe. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko, ...).

**Skladovanie**
Uchovávajte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

**Likvidácia**
Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Uschovajte si tento návod na použitie.

---

**hu**

## VÁLLRÖGZÍTŐ HEVEDER

**Leírás/Rendeltetés**
Ez az eszköz egy olyan ortézis, amelynek segítségével a vállat és/vagy könyököt neutrális helyzetben lehet rögzíteni.
Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatban szereplőknek.

**Összetétel**
poliuretán - poliészter - polipropilén - poliamid - pamut

**Tulajdonságok/Hatásmód**
Habszivacs tok az alkar és a könyök támasztására.
Állítható pántok rendszere, amely lehetővé teszi a neutrális helyzetben történő rögzítést.
Állítható, habszivacs nyakpárna a nyak kényelme és védelme érdekében.
Mindkét oldalon alkalmazható termék.

**Indikációk**
A váll és/vagy a könyök sérülései vagy gyulladása.
A felkar nem sebészeti jellegű töréseinek konzervatív kezelése.
A váll ficama.
A kulcscsont és/vagy a lapocka nem sebészeti jellegű törései.
Posztoperatív rögzítés (rotátorköpeny-műtét vagy ficamredukciót követően).
A váll szubluxációjának vagy ficamának megelőzése (ízületi instabilitás).
Bénult kar megtámasztása.

**Kontraindikációk**
Bizonytalan diagnózis esetén ne használja a terméket.
A termék sérült bőrrel nem érintkezhet közvetlenül.
Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.
A váll komplex vagy sebészeti jellegű törése, vagy a bordák törtése esetén ne használja.

Ne használja bizonyos posztoperatív körülmények között (többszörös törések, rögzítő szegek, nyílt törések, stb.).

**Óvintézkedések**

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.
Ne használja a terméket, ha az sérült.
A mérettáblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet.
Javasolt, hogy az eszköz első alkalmazása egészségügyi szakember felügyelete mellett történjen.
Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.
Kellemetlen érzés, jelentős zavaró érzés, fájdalom, a végtag dagadása, a normálistól eltérő érzés vagy a végtag elszíneződése esetén vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.
Higiéniai okokból és az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.
Az eszköz ne érintkezzen közvetlenül zsíros közegekkel (kenőcs, krém stb.).
Javasolt az eszköz szorosságának megfelelő beállítása, ügyelve arra, hogy az eszköz a vérkeringés elszorítása nélküli tartást/rögzítést biztosítson.
Ne használja az eszközt járművezetés közben.

**Nemkívánatos mellékhatások**

Az eszköz bőrreakciót (pirosságot, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket is előidézhet.
Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

**Használati útmutató/felhelyezés**

❶ Helyezze be az alkarját a tokba. A tépőzárral szorítsa meg a tokot a karja körül.
❷ Vezesse át a felső pántot az ellentétes váll felett. Vezesse a pántot a tok elé és rögzítse azt a tok belső feléhez. Igazítsa meg a pánt hosszát.
❸ Vezesse el az alsó pántot a dereka körül. Rögzítse a kar alatt, a tok külső feléhez.

**Ápolás**

A jelen útmutatóban és a címkén feltüntetett információk szerint mosható termék. Mosás előtt csatolja össze a tépőzáras pántokat. Mosógépben mosható 40 °C-on (kímélő program). Ne használjon tisztítószert, öblítőt vagy agresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert. Tilos vegytisztítani. Ne tegye szárítógépbe. Tilos vasalni. Nyomkodja ki belőle a vizet. Fektetve szárítsa. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsugárzás stb.) távol szárítsa.

**Tárolás**

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

**Ártalmatlanítás**

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Őrizze meg ezt a használati utasítás.

---

**bg**

## БАНДАЖ ЗА ОБЕЗДВИЖВАНЕ НА РАМОТО

**Описание/Предназначение**

Това изделие е ортеза, която дава възможност за обездвижване на рамото и/или лакътя в неутрално положение.
Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.

**Състав**

полиуретан - полиестер - полипропилен - полиамид - памук

**Свойства/Начин на действие**

Маншон от пяна за поддържане на предмишницата и лакътя.
Система от регулируеми каишки, които осигуряват обездвижване в неутрално положение.
Регулируема подложка от пяна за комфорт и защита на врата.
Двустранен продукт.

**Индикации**

Травматизми или възпалителни състояния на рамото и/или на лакътя.
Консервативно лечение на проксимални фрактури без хирургическа намеса на раменната кост.
Луксация на рамото.
Фрактури без хирургическа намеса на ключицата и/или на лопатката.
Постоперативна имобилизация (след операция на ротаторния маншет или намаляване на луксация).
Предотвратяване на сублуксацията или луксацията на рамото (нестабилност на ставите).
Поддръжка на паралитични ръце.

**Противопоказания**

Не използвайте продукта при неустановена диагноза.
Не поставяйте продукта в пряк контакт с уврадена кожа.
Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.
Не използвайте в случай на сложни фрактури или операции на рамото, или в случай на фрактури на ребрата.
Не използвайте в определени постоперативни ситуации (множество фрактури, поставяне на скоби, отворени фрактури и др.).

**Предпазни мерки**

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.
Не използвайте изделието, ако е повредено.
Изберете подходящата за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите.
Препоръчва се първото приложение да се проследи от здравен специалист.
Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.
При дискомфорт, чувствително неудобство, болка, промяна в обема на крайника, необичайни усещания или промяна в цвета по периферията, свалете изделието и се посъветвайте със здравен специалист.
От гледна точка на хигиенни съображения и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент.
Не поставяйте продукта в пряк контакт с мазно тяло (помада, крем,..).
Препоръчва се да стягате изделието с подходяща сила, която да осигури задържането/обездвижването, без да нарушава кръвообращението.
Не използвайте изделието при шофиране.

**Нежелани странични ефекти**

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест.
Всеки тежък инцидент, възникнал във връзка с изделието, следва да се съобщава на производителя и на съответния компетентен орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

**Начин на употреба/Поставяне**

❶ Поставете предмишницата в маншона. Затегнете маншона около ръката чрез самозалепващата лента върху лакътя.
❷ Прекарайте горната каишка над противоположното рамо. Прекарайте каишката пред маншона и я фиксирайте от вътрешната страна на маншона. Регулирайте дължината на каишката.
❸ Прекарайте долната каишка около талията. Закрепете под ръката от външната страна на маншона.

**Поддръжка**

Продуктът се пере при условията, посочени в тази инструкция и на етикета. Преди изпиране затворете самозалепващите се краища. Може да се пере в пералня при 40°C (деликатна програма). Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Не прилагайте химическо почистване. Не използвайте сушилня. Не гладете. Изцеждайте с притискане. Сушете в хоризонтално положение. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.).

**Съхранение**

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

**Изхвърляне**

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете тези инструкции за експлоатация.

---

**ro**

## ORTEZĂ „TIP EȘARFĂ” DE IMOBILIZARE A UMĂRULUI

**Descriere/Destinație**

Acest dispozitiv este o ortază care permite imobilizarea umărului și/sau a cotului în poziție neutră.
Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

**Compoziție**

poliuretan - poliester - polipropilenă - poliamidă - bumbac

**Proprietăți/Mod de acțiune**

Manșon din spumă care să susțină antebrațul și cotul.
Sistem de chingi ajustabile care asigură imobilizarea în poziție neutră.
Tampon din spumă ajustabil pentru confortul și protecția cotului.
Produs bilateral.

**Indicații**

Traumatisme sau inflamații ale umărului și/sau ale cotului.
Tratament conservator al fracturilor proximale nechirurgicale ale humerusului.
Luxație de umăr.
Fracturi nechirurgicale de claviculă și/sau scapulă.
Imobilizare postoperatorie (ulterioară intervenției chirurgicale de coif al rotatorilor sau reducere de luxație).
Prevenirea subluxației sau a luxației de umăr (instabilitate articulară).
Susținerea brațului paralizat.

**Contraindicații**

Nu utilizați produsul în cazul unui diagnostic incert.
Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită.
Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.
Nu utilizați în caz de fracturi complexe sau chirurgicale de umăr sau în caz de fracturi de coaste.
Nu utilizați în anumite situații postoperatorii (fracturi multiple, introducerea tijelor, fracturi deschise etc.).

**Precauții**

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.
Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.
Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.
Se recomandă ca un specialist în domeniul sănătății să supravegheze prima aplicare.
Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.
În caz de disconfort, disconfort semnificativ, durere, variație a volumului membrului, senzații anormale sau schimbarea culorii extremităților, scoateți dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății.
Din motive de igienă și performanță, nu refolosiți dispozitivul pentru alt pacient.
Nu așezați dispozitivul în contact direct cu o substanță grasă (unguent, cremă etc.).
Se recomandă strângerea produsului în mod corespunzător pentru a asigura menținerea/imobilizarea fără limitarea circulației sanguine.
Nu utilizați dispozitivul în timp ce conduceți un vehicul.

**Reacții adverse nedorite**

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă.
Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

**Mod de utilizare/Poziționare**

❶ Introduceți antebrațul în manșon. Strângeți din nou manșonul în jurul brațului, cu ajutorul părții autoadezive.
❷ Treceți chinga superioară pe deasupra umărului opus. Treceți chinga prin fața manșonului și fixați-o pe fața interioară a manșonului. Ajustați lungimea chingii.
❸ Treceți chinga inferioară în jurul taliei. Fixați-o pe braț, pe fața exterioară a manșonului.

**Întreținerea**

Produs lavabil în conformitate cu condițiile prezentate în acest prospect și pe etichetă. Închideți părțile autoadezive înainte de spălare. Spălați în mașină la 40°C (ciclu delicat). Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). A nu se curăța chimic. Nu folosiți un uscător de rufe. Nu călcați. Stoarceți prin presare. Uscați în poziție orizontală. Uscați departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.).

**Depozitare**

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

**Eliminare**

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați aceste instrucțiuni de utilizare.

---

**ru**

## ПОВЯЗКА ДЛЯ ОБЕЗДВИЖИВАНИЯ ПЛЕЧА

**Описание/назначение**

Данное устройство представляет собой ортез для иммобилизации плеча и/или локтя в нейтральном положении.
Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.

**Состав**

полиуретан - полиэстер - полипропилен - полиамид - хлопок

**Свойства/принцип действия**

Поролоновый рукав для поддержания предплечья и локтя.
Система регулируемых ремней, обеспечивающая иммобилизацию в нейтральном положении.
Регулируемая поролоновая подушечка для комфорта и защиты шеи.
Изделие подходит для левой и правой руки.

**Показания**

Травмы или воспалительные состояния плеча и/или локтя.
Консервативное лечение нехирургических проксимальных переломов плечевой кости.
Вывих плеча.
Нехирургические переломы ключицы и/или лопатки.
Послеоперационная иммобилизация (продолжение операции на вращающиеся манжеты плеча или уменьшение вывиха).
Профилактика подвывиха или вывиха плеча (нестабильность суставов).
Поддержка парализованной руки.

**Противопоказания**

Не используйте изделие при неопределенном диагнозе.
Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже.
Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.
Не использовать при сложных или хирургических переломах плеча или при переломах ребер.
Не применять в некоторых послеоперационных ситуациях (множественные переломы, установка фиксаторов, открытые переломы и т.д.)

**Рекомендации**

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.
Не используйте изделие, если оно повреждено.
Выберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров.
Рекомендуется, чтобы лечащий врач наблюдал за первым наложением.
Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.
При появлении дискомфорта, значительной стесненности движений, колебаний объема конечности, непривычных ощущений или при изменении цвета конечности рекомендуется снять изделие и обратиться к лечащему врачу.
Из соображений гигиены и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.
Берегите изделие от непосредственного контакта с жирными веществами (например, мазями, кремами и т. д.).
Рекомендуется затянуть изделие достаточно туго для того, чтобы обеспечить поддержку/иммобилизацию и не нарушить при этом кровообращение.
Не используйте изделие во время управления автомобилем.

**Нежелательные последствия**

Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожоги, волдыри и т. д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести.
Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны-члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

**Порядок использования/процедура наложения**

❶ Поместите предплечье в рукав. Затяните рукав вокруг руки с помощью самосцепляющейся ленты.
❷ Пропустите верхний ремень над противоположным плечом. Пропустите ремень перед рукавом и закрепите его на внутренней стороне рукава. Отрегулируйте длину ремешка.
❸ Пропустите нижний ремень вокруг надреза. Закрепите его под мышкой на внешней стороне рукава.

**Уход**

Стирку изделия необходимо производить в соответствии с данной инструкцией. Перед стиркой застегивайте все липучки. Можно стирать в стиральной машине при температуре 40 °C (в режиме деликатной стирки). Не используйте отбеливатели,

кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие). Не сдавайте в химчистку. Не используйте сушку для белья. Не гладьте утюгом. Отжимайте руками. Сушите в горизонтальном положении. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т. д.).

**Хранение**
Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке.

**Утилизация**
Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию по эксплуатации.

---

**zh**

# 肩部固定围巾

## 说明/用途
本装置是一种护具，可使肩部和/或肘部处于稳定位置。
该装备仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的客户。

## 组成部件
聚氨酯纤维-聚酯纤维-聚丙烯–聚酰胺–棉

## 属性/作用方式
泡沫袖套，用于固定前臂和肘部。
可调节的束带系统，确保在稳定位置上固定。
可调节的泡沫衬垫，用于舒适地保护颈部。
双侧产品。

## 适应症
肩部和/或肘部创伤或炎症。
肱骨非手术造成的近端骨折的保守治疗。
肩部脱位。
锁骨和/或肩胛骨非手术造成的骨折。
术后固定（回旋肌上方术后或消除脱位）。
肩部半脱位或脱位（关节不稳）的预防。
瘫痪手臂的支撑。

## 禁忌症
诊断不确定的情况下请勿使用该产品。
请勿将该产品直接与受损皮肤接触。
如已知对任一组件过敏，请勿使用。
请勿用于复杂或手术造成的肩部骨折，也不要用于肋骨骨折。
请勿用于某些术后情况（多重骨折、安放骨折钉、开放性骨折等等）。

## 注意事项
每次使用前请检查产品是否完好。
如产品有损，请勿使用。
请参照尺寸表为患者挑选合适的尺寸。
建议由专业医护人员监督初次穿戴。
严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。
如有出现不舒服、严重不适、疼痛、肢体肿胀、感觉异常或肢端颜色改变，请立即脱下该装备，并咨询医护人员。
出于卫生和性能的考虑，请勿将该装备重复用于其他患者。
请勿将给该装备直接与油性物质接触（软膏、乳霜等）。
建议适当拧紧该装备，以确保保持/固定位置而不限制血液流通。
请勿在驾驶车辆时使用该装备。

## 不良副作用
该装备可能会引起皮肤反应（发红、发痒、灼热、起泡等）甚至不同程度的伤口。
如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

## 使用说明/穿戴方法
❶ 将前臂放在袖套里。用魔术贴沿着手臂收紧袖套。
❷ 将上方束带从另一边肩部上方穿过。将束带放在袖套前方，并将其固定在袖套内面上。调整束带长度。
❸ 将束带下方穿过腰部。将其固定在手臂下方袖套外面上。

## 保养
可根据本说明和标签上的条件洗涤该产品。清洗之前，请闭合钩环紧固件。可在40°C下机洗（轻柔模式）。请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品（氯化产品等）。请勿干洗。请勿使用脱水机。请勿熨烫。施压拧紧。平放晾干。远离热源（加热器、阳光等）晾干。

## 存放
请室温保存，最好存放在原始包装中。

## 弃置
根据本地现行规范弃置。

保留本说明书。

---

**www.thuasne.com**
www.thuasne.com/global-contact

FRANCE ONLY

PEFC FACTICE

Thuasne SAS – SIREN/RCS Nanterre 542 091 186 – capital 1 950 000 euros
120, rue Marius Aufan 92300 Levallois-Perret (France)